

КАППЕЛЬ

Kappel



Владимир Оскарович Каппель

V. O. Kappel

1883-1920

„По рождению - кавалерист. Человек подвижный, живой, любит боевую обстановку, коня. Штабная работа - не по нему... Ему, Каппелю, совершенно не был свойственен авантюризм“, - так писал о герое Сибирского Ледяного похода, Владимире Оскаровиче Каппеле, его тогдашний начальник - генерал Щепихин. Выдавая столь лестную оценку, генерал, очевидно, не знал об одном эпизоде из частной жизни своего подчинённого. Аккуратный, пунктуальный, невероятно начитанный любитель дисциплины (эта любовь досталась от предков, шведских лютеран, волею судьбы некогда заброшенных в Россию)... Выкрал невесту и тайно, против воли её родителей, обвенчался - сюжет, скорее достойный приключенческой литературы. Простили жениха лишь тогда, когда пришло подтверждение о зачислении в императорскую Николаевскую военную академию - это была своего рода гарантия успешной военной карьеры.

"He is a cavalryman by birth. Agile, lively, fond of battle and horse. Staff work was not for him... Adventurism is totally uncharacteristic of Kappel", wrote General Shchepikhin, his former commander, about the hero of the Siberian Ice March Vladimir Kappel. Giving such a flattering characteristic, the General must have not known about one episode from the private life of his subordinate. This neat, punctual and incredibly well-read amateur of discipline (which he inherited from his ancestors Swedish Lutherans who by some twist of fate ended up in Russia) stole his bride whom he secretly married against the will of her parents - in the spirit of adventure literature. The groom was forgiven only when there arrived the confirmation of his enrolment in the Nicholas Imperial Military Academy. It was sort of a guarantee of a successful military career.

Службу Каппель начал в 1903-м, в Новомиргородском драгунском полку. К началу Первой мировой был уже опытным военным – его прикомандировали к штабу гвардейского корпуса. Выделялся среди сослуживцев штаб-ротмистр Каппель тем, что всё свободное время просиживал за фолиантами в штабной библиотеке. Он вообще был белой вороной в полку среди лихих гусар, и когда до фронта дошли известия об отречении царя, принял эту новость тяжело. Кругом ликовали, предвидели перемены, скорое прекращение бессмысленной войны... Каппель же был убеждённым, фанатичным монархистом, и ничего хорошего от грядущих перемен не ожидал. Но и дипломатическими талантами Господь его не обделил – подполковник (в таком чине он встретил февраль восемнадцатого) Каппель умело скрывал бушевавшие в душе чувства и сумел не рассориться с боевыми товарищами. Однако едва не угодил под трибунал по подозрению в симпатии к корниловскому мятежу.

Kappel's military service began in 1903 in Novomirgorod Dragoon Regiment. By the time of the First World War he was already an experienced soldier and assigned to the guards corps headquarters. Captain Lieutenant Kappel also stood out among his comrades-in-arms because he spent all his free time in the staff library. In fact, he was an odd bird in his regiment among the dashing hussar. When the news of the abdication reached the front, he took the news hard. Everyone rejoiced anticipating changes and a speedy end to the senseless war... But Kappel was a staunch fanatical monarchist and did not expect anything good to come out of the upcoming changes. But he didn't lack diplomatic talent – Colonel Kappel (as was his rank in February 1918) skillfully concealed the raging feelings and managed to maintain good relations with his comrades-in-arms. He, however, barely escaped tribunal for allegedly supporting Kornilov rebellion.



А затем колесо истории завертелось с бешеной быстротой. В октябре семнадцатого Каппель отбыл в отпуск по болезни и на фронт уже не вернулся. Семья ждала его в Перми. Красные предлагали подполковнику Генштаба возглавить отдел окружного штаба, но не тот это был человек, чтобы предать убеждения ради карьеры. Он отказался.

And then the wheel of history started to spin at a frantic pace. In October 1917 Kappel took sick leave never to return to the front anymore. His family waited for him in Perm. The Reds offered the Lieutenant Colonel of the General Staff the position of the head of the district headquarters, but Kappel was not a man to betray his beliefs for the sake of a career. He refused.

В мае 1918-го взбунтовался чехословацкий корпус. Над Сибирью – от Челябинска до Владивостока – взвился триколор белого движения. На главных позициях там были эсеры. Каппель, хоть и не разделял их программу, принял командование над отрядом (на первых порах небольшим – триста с лишним штыков). А вскоре отряд разросся. К полковнику Каппелю добровольцы записывались массово, авторитет его рос с каждым выигранным боем. Пленных он отпускал по домам, с мародерами и грабителями обходился сурово, воевал умело. Чего стоит один только факт: при взятии каппелевцами Казани белые потеряли всего двадцать пять бойцов. Каждую операцию он планировал тщательно, дотошно – и в этом, видимо, тоже сказалась наследственность.

In May 1918, the Czechoslovak corps revolted. The tricolor of the White movement flew over Siberia – from Chelyabinsk to Vladivostok. The Social Revolutionaries were in the top ranks. Kappel, although not sharing their political program, took over command of a detachment (initially small – slightly more than three hundred people). Soon, the detachment grew in size. Volunteers signed up en masse to Colonel Kappel, his authority grew with every won battle. He freed captives, handled looters and robbers harshly and was deft in combat. It will be suffice to mention only that when the kappelevtsy captured Kazan, the Whites lost only twenty five soldiers. He planned each operation carefully and meticulously – this, apparently, was also due to his heredity.

А потом началась полоса неудач, поражений, отступления по льду замерзших сибирских рек под натиском многократно превосходивших сил противника. Каппелевцы сражались и с красными, и с предателями-белочехами. Пытались спасти выданного чехами большевикам Колчака... Три тысячи верст по снежной пустыне. Потом этот путь назовут Великим ледяным сибирским походом. Обмороженный, заболевший острой пневмонией генерал Каппель оставался с войсками до самого конца. Последний вздох потомственный военный, убежденный монархист, истовый христианин Владимир Каппель испустил 26 января 1920 года на маленькой станции под Верхнеудинском.

Then came the streak of bad luck, defeats, retreats across the ice of the frozen Siberian rivers pressed by the overwhelming enemy forces. The kappelevtsy fought both the Reds and the treacherous White Czechoslovaks. They tried to save Kolchak who was betrayed by the Czechs... Three thousand versts of snow-covered wilderness. This is why this path is called the Greal Siberian Ice March. General Kappel who suffered from frostbite and acute pneumonia stayed with his army till the end. Vladimir Kappel, descendant of soldiers, staunch monarchist and devout Christianin, breathed his last on January 26, 1920 at a little station under Verkhneudinsk.